

La Chanson de Roland/Joseph Bédier/La Chanson de Roland

La Chanson de Roland

Joseph Bédier

◀ Avant-Propos

Notes critiques ▶

I

Carles li reis, nostre emperere magnés,
Set anz tuz pleins ad estet en Espagne :
Tresqu'en la mer cunquist la tere altaigne.
N'i ad castel ki devant lui remaigne ;
Mur ne citet n'i est remés a fraindre,
Fors Sarraguce, ki est en une muntaigne.
Li reis Marsilie la tient, ki Deu nen aimet ;
Mahumet sert e Apollin reclimet :
Nes poet garder que mals ne l'i ataignet. AOI.

II

Li reis Marsilie esteit en Sarraguce.
Alez en est en un verger suz l'umbre.
Sur un perrun de marbre bloi se culchet ;
Envirun lui plus de vint milie humes.
Il en apelet e ses dux e ses cuntes :

« Oez, seignurs, quel pecchet nus encumbret : Li empereres Carles de France dulce En cest país nos est venuz cunfundre. Jo nen ai ost qui bataille li dunne, Ne n'ai tel gent ki la sue derumpet. Cunseilez mei cume mi savie hume, Si me guarisez e de mort et de hunte ! » N'i ad paien ki un sul mot respundet, Fors Blancandrins de Castel de Valfunde. IIIBlancandrins fut des plus saives paiens ; De vasselage fut asez chevaler, Prozdom i out pur sun seigneur aider , E dist al rei : « Ore ne vus esmaiez ! Mandez Carlun, a l'orguillus e al fier, Fedeilz servises e mult granz amistez. Vos li durrez urs e leons e chens, Set cenz camelz e mil hosturs muers, D'or e d'argent .IIII.C. muls cargez, Cinquante carre qu'en ferat carier : Ben en purrat luer ses soldeiers. En ceste tere ad asez osteiet ; En France, ad Ais, s'en deit ben repaier. Vos le sivrez a la feste seint Michel, Si recevrez la lei de chrestiens, Serez ses hom par honur e par ben. S'en volt ostages, e vos l'en enveiez, U dis u vint pur lui afiancer. Enveius i les filz de noz muillers : Par num d'ocire i enveierai le men.

I

Le roi Charles, notre empereur, le Grand, sept ans tout pleins est resté dans l'Espagne : jusqu'à la mer il a conquis la terre hautaine. Plus un château qui devant lui résiste, plus une muraille à forcer, plus une cité, hormis Saragosse, qui est dans une montagne. Le roi Marsile la tient, qui n'aime pas Dieu. C'est Mahomet qu'il sert, Apollin qu'il prie. Il ne peut pas s'en garder : le malheur l'atteindra.

II

Le roi Marsile est à Saragosse. Il s'en est allé dans un verger, sous l'ombre. Sur un perron de marbre bleu il se couche ; autour de lui, ils sont plus de vingt mille. Il appelle et ses ducs et ses comtes : « Entendez, seigneurs, quel fléau

nous frappe. L'empereur Charles de douce France est venu dans ce pays pour nous confondre. Je n'ai point d'armée qui lui donne la bataille ; ma gent n'est pas de force à rompre la sienne. Conseillez-moi, vous, mes hommes sages, et gardez-moi et de mort et de honte ! » Il n'est païen qui réponde un seul mot, sinon Blancandrin, du château de Val-Fonde.

III

Asez est melz qu'il i perdent lé chefs Que nus perduns l'onur ne la deinet,
 Ne nus seiuns cunduiz a mendeier ! » AOI. IVDist Blancandrins : « Pa ceste
 meie destre E par la barbe ki al piz me ventelet, L'ost des Franceis verrez
 sempres desfere. Francs s'en irunt en France, la lur tere. Quant cascuns ert a
 sun meillor repaire, Carles serat ad Ais, a sa capele, A seint Michel tendrat
 mult halte feste. Vendrat li jurz, si passerat li termes, N'orrat de nos paroles
 ne nuveles. Li reis est fiers e sis curages pesmes : De nos ostages ferat
 trecher les testes. Asez est mielz qu'il i perdent les testes Que nus perduns
 clere Espagne, la bele, Ne nus aiuns les mals ne les suffraites ! » Dient
 paien : « Issi poet il ben estre ! » VLi reis Marsilie out sun conseil finet,
 Sin apelat Clarin de Balaguet, Estamarin e Eudropin, sun per, E Priamon e
 Guarlan le barbet E Machiner e sun uncle, Maheu E Joüner e Malbien
 d'ulremer E Blancandrins, por la raisun cunter. Des plus feluns dis en ad
 apelez : « Seignurs baruns, a Carlemagnes irez.

Il est al siege a Cordres la citet. Branches d'olives en voz mains porterez,
 Ço senefiet pais e humiliet. Par voz saveirs sem puez acorder, Jo vos durrai
 or e argent asez, Teres e fiez tant cum vos en vuldrez. » Dient paien : « De
 ço avun nus asez ! » AOI. VII Li reis Marsilie out finet sun conseil, Dist a
 ses humes : « Seignurs, vos en ireiz. Branches d'olive en voz mains
 porterez, Si me direz a Carlemagne le rei Pur le soen Deu qu'il ait mercit
 de mei. Ja einz ne verrat passer cest premer meis Que jel sivrai od mil de
 mes fedeilz, Si recevrai la chrestiene lei, Serai ses hom par amur e par feid.
 S'il voelt ostages, il en avrat par veir. » Dist Blancandrins : « Mult bon plait
 en avreiz. » AOI. VIIDis blanches mules fist amener Marsilies, Que li
 tramist li reis de Suatilie. Li frein sunt d'or, les seles d'argent mises. Cil
 sunt muntez ki le message firent, Enz en lur mains portent branches d'olive.
 Vindrent a Charles, ki France ad en baillie : Nes poet garder que alques ne
 l'engignent. AOI.

Entre les païens Blancandrin était sage : par sa vaillance, bon
 chevalier ; par sa prudence, bon conseiller de son seigneur. Il dit au
 roi : « Ne vous effrayez pas ! Mandez à Charles, à l'orgueilleux, au
 fier, des paroles de fidèle service et de très grande amitié. Vous lui
 donnerez des ours et des lions et des chiens, sept cents chameaux et
 mille autours sortis de mue, quatre cents mulets d'or et d'argent
 chargés, cinquante chars dont on formera un charroi : il en pourra
 largement payer ses soudoyers. Mandez-lui qu'en cette terre assez
 longtemps il guerroya ; qu'en France, à Aix, il devrait bien s'en
 retourner ; que vous l'y suivrez à la fête de saint Michel ; que vous y
 recevrez la loi des chrétiens ; que vous deviendrez son vassal en tout
 honneur et tout bien. Veut-il des otages, or bien, envoyez-en, ou dix
 ou vingt, pour le mettre en confiance. Envoyons-y les fils de nos
 femmes : dût-il périr, j'y enverrai le mien. Bien mieux vaut qu'ils y
 perdent leurs

têtes et que nous ne perdions pas, nous, franchise et seigneurie, et ne
 soyons pas conduits à mendier. »

IV

Blancandrin dit : « Par cette mienne dextre, et par la barbe qui flotte
 au vent sur ma poitrine, sur l'heure vous verrez l'armée des Français se
 défaire. Les Francs s'en iront en France : c'est leur pays. Quand ils
 seront rentrés chacun dans son plus cher domaine, et Charles dans
 Aix, sa chapelle, il tiendra, à la Saint-Michel, une très haute cour. La
 fête viendra, le terme passera : le roi n'entendra de nous sonner mot ni
 nouvelle. Il est orgueilleux et son cœur est cruel : de nos otages il fera
 trancher les têtes. Bien mieux vaut qu'ils y perdent leurs têtes, et que
 nous ne perdions pas, nous, claire Espagne la belle, et que nous
 n'endurions pas les maux et la détresse ! » Les païens disent : «
 Peut-être il dit vrai ! »

V

Le roi Marsile a tenu son conseil. Il appela Clarin de Balaguet,
 Estamarin et son pair Eudropin, et Priamon et Guarlan le barbu, et
 Machiner et son oncle Maheu, et Joüner et Malbien d'outre-mer, et
 Blancandrin, pour leur dire sa pensée ; des plus félons, il en a pris dix
 à part : « Vers Charlemagne, seigneurs barons, vous irez. Il est devant
 la cité de Cordres, qu'il assiège. Vous porterez en vos mains des
 branches d'olivier,

ce qui signifie paix et humilité. Si par adresse vous pouvez trouver
 pour moi un accord, je vous donnerai de l'or et de l'argent en masse,
 des terres et des fiefs tant que vous en voudrez. » Les païens disent : «
 C'est nous comblé ! »

VI

Le roi Marsile a tenu son conseil. Il dit à ses hommes : « Seigneurs,
 vous irez. Vous porterez des branches d'olivier en vos mains, et vous
 me direz au roi Charlemagne qu'au nom de son Dieu il me fasse merci
 ; qu'il ne verra point ce premier mois passer que je ne l'aie rejoint avec
 mille de mes fidèles ; que je recevrai la loi chrétienne et deviendrai
 son homme en tout amour et toute foi. Veut-il des otages, en vérité, il
 en aura. » Blancandrin dit : « Par là vous obtiendrez un bon accord. »

VII

Marsile fit amener dix mules blanches, que lui avait envoyées le roi de
 Suatille. Leurs freins sont d'or ; les selles serties d'argent. Les
 messagers montent ; en leurs mains ils portent des branches d'olivier.
 Ils s'en vinrent vers Charles, qui tient France en sa baillie. Charles ne
 peut s'en garder : ils le tromperont.

VIII Li empereres se fait e balz e liez : Cordres ad prise e les murs peceiez,
 Od ses cadables les turs en abatied ; Mult grant eschech en unt si chevaler
 D'or e d'argent e de guarnemenz chers. En la citet nen ad remés paien Ne
 seit ocis u devient chrestien. Li empereres est en un grant verger, Ensembl'
 od lui Rollant e Oliver, Sansun li dux e Anseïs li fiers, Gefreid d'Anjou, le
 rei gunfanuner, E si i furent e Gerin e Gerers ; La u cist furent, des altres i
 out bien : De dulce France i ad quinze milliers. Sur palies blancs siedent cil
 cevaler, As tables juent pur els esbaneier E as eschech li plus saive e li veill,
 E escremissent cil bacheler leger. Desuz un pin, delez un eglenter, Un
 faldestoed i unt fait fut d'or mer : La siet li reis ki dulce France tient.
 Blanche ad la barbe e tut flurit le chef, Gent ad le cors e le cuntenant fier :
 S'est kil demandet, ne l'estoet enseigner. E li message descendirent a pied,
 Sil saluerent par amur e par bien. IX Blancandrins ad tut premereins parled
 E dist al rei : « Salvete siez de Deu,

Le glorius que devuns aürer ! Iço vus mandet reis Marsilies li bers : Enquis
 ad mult la lei de salvetet. De sun aveir vos voelt asez duner, Urs e leuns e
 veltres enchaignez, Set cenz cameilz e mil hosturs muez, D'or e d'argent
 .III. cenz muls trussez, Cinquante care que carier en ferez ; Tant i avrat de
 besanz esmerez Dunt bien purrez voz soldeiers luer. En cest país avez estet
 asez ; En France ad Ais devez bien repairer. La vos sivrato, ço dit, mis
 avoez. » Li empereres tent ses mains vers Deu, Baisset sun chef, si
 cumencet a penser. AOI. X Li empereres en tint sun chef enclin. De sa
 parole ne fut mie hastifs, Sa custume est qu'il parolet a leisir. Quant se
 redrechet, mult par out fier lu vis ; Dist as messages : « Vus avez mult ben
 dit. Li reis Marsilies est mult mis enemis : De cez paroles que vos avez ci
 dit, En quel mesure en purrai estre fiz ? — Vos par hostages », ço dist li
 Sarrazins, « Dunt vos avrez u dis u quinze u vint. Pa num d'ocire i metrai
 un mien filz E sin avrez, ço quid, de plus gentilz. Quant vus serez el palais
 seignurill, A la grant feste seint Michel del Peril,

VIII

L'empereur s'est fait joyeux ; il est en belle humeur : Cordres, il l'a
 prise. Il en a broyé les murailles, et de ses pierres abattu les tours.
 Grand est le butin qu'ont fait ses chevaliers, or, argent, précieuses
 armures. Dans la cité plus un païen n'est resté : tous furent occis ou
 faits chrétiens. L'empereur est dans un grand verger : près de lui,
 Roland et Olivier, le duc Samson et Anseïs le fier, Geoffroi d'Anjou,
 gonfalonier du roi, et là furent encore et Gerin et Gerier, et avec eux
 tant d'autres : de douce France, ils sont quinze milliers. Sur de blancs
 tapis de soie sont assis les chevaliers ; pour se divertir, les plus sages
 et les vieux jouent aux tables et aux échecs, et les légers bacheliers
 s'escrimant de l'épée. Sous un pin, près d'un églantier, un trône est
 dressé, tout d'or pur : là est assis le roi qui tient douce France. Sa
 barbe est blanche et tout fleuri son chef ; son corps est beau, son
 maintien fier : à qui le cherche, pas n'est besoin qu'on le désigne. Et
 les messagers mirent pied à terre et le saluèrent en tout amour et tout
 bien.

IX

Blancandrin parle, lui le premier. Il dit au roi : « Salut au nom de
 Dieu, le Glorieux,

que nous devons adorer ! Entendez ce que vous mande le roi Marsile,
 le preux. Il s'est bien enquis de la loi qui sauve, aussi vous veut-il
 donner de ses richesses à foison, ours, et lions, et lévriers enchaînés,
 sept cents chameaux et mille autours sortis de mue, quatre cents
 mulets, d'or et d'argent troussés, cinquante chars dont vous ferez un
 charroi, comblés de tant de besants d'or fin que vous en pourrez
 largement payer vos soudoyers. En ce pays vous avez fait un assez
 long séjour. En France, à Aix, il vous sied de retourner. Là vous
 suivra, il vous l'assure, mon seigneur. » L'empereur tend ses mains
 vers Dieu, baisse la tête et se prend à songer.

X

L'empereur garde la tête baissée. Sa parole jamais ne fut hâtive. Telle
 est sa coutume, il ne parle qu'à son loisir. Quand enfin il se redressa,
 son visage était plein de fierté. Il dit aux messagers : « Vous avez très
 bien parlé. Mais le roi Marsile est mon grand ennemi. De ces paroles
 que vous venez de dire, comment pourrai-je avoir garantie ? — Par des
 otages, » dit le Sarrasin, « dont vous aurez ou dix, ou quinze ou vingt.
 Dût-il périr, j'y mettrai un mien fils, et vous en recevrez, je crois, de
 mieux nés encore. Quand vous serez en votre palais souverain, à la
 haute fête de saint Michel du Péril, là vous suivra, il vous l'assure,
 mon seigneur. Là, en vos

Mis avoiez la vos sivat, ço dit. Enz en voz bainz que Deus pur vos i fist, La vuldrat il chrestiens devenir. » Charles respunt : « Uncore purrat guarir. » AOI. XIBels fut li vespres e li soleilz fut cler. Les dis mulez fait Charles establir. El grant verger fait li reis tendre un tref, Les dis messages ad fait enz hosteler ; .XII. serjanz les unt ben cunreez ; La noit demurent tresque vint à jur cler. Li empereres est par matin levet, Messe e matines ad li reis escultet. Desuz un pin en est li reis alez, Ses baruns mandet pur sun conseil finer : Par cels de France voelt il del fut errer. AOI. XIII Li empereres s'en vait desuz un pin, Ses baruns mandet pur sun conseil tenir, Le duc Oger e l'arcevesque Turpin, Richard li velz e sun nevoid Henri E de Gascoigne li proz quens Acelin, Tedbald de Reins e Milon sun cusin, E si i furent e Gerers e Gerin ; Ensembl' od els li quens Rollant i vint E Oliver, li proz e li gentilz ; Des Francs de France en i ad plus de mil ; Guenes i vint, ki la traïsun fist. Des ore cumencet le conseil que mal prist. AOI.

XIII Seignurs barons, » dist li emperere Carles, « Li reis Marsilie m'ad tramis ses messages. De sun aveir me voelt duner grant masse, Urs e leuns e veltres caeignables, Set cenz cameilz e mil hosturs muables, Quatre cenz muls chargez de l'or d'Arabe, Avoec ço plus de cinquante care. Mais il me mandet que en France m'en alge : Il me sivat ad Ais, a mun estage, Si recevrat la nostre lei plus salve ; Chrestiens ert, de mei tendrat ses marches ; Mais jo ne sai quels en est sis curages. » Dient Franceis : « Il nus i cuvent garde ! » AOI. XIV Li empereres out sa raisun fenie. Li quens Rollant, ki ne l'otriet mie, En piez se drecet, si li vint cuntredire. Il dist al rei : « Ja mar crerez Marsilie ! Set anz ad pleins qu'en Espagne venimes ; Jo vos cunquis e Noples e Commibles, Pris ai Valterne e la tere de Pine E Balasgued e Tuele e Sezilie : Li reis Marsilie i fist mult que traïtre. De ses paiens enveiat quinze, Chascuns portout une branche d'olive, Nuncerent vos cez paroles meïsme. A voz Franceis un conseil en presistes, Loerent vos alques de legerie ;

bains, que Dieu fit pour vous, il veut devenir chrétien. » Charles répond : « Il peut encore parvenir au salut. »

XI

La vèprée était belle et le soleil clair. Charles fait établir les dix mules. Dans le grand verger il fait dresser une tente. C'est là qu'il héberge les dix messagers ; douze sergents prennent grand soin de leur service. Ils y restent cette nuit tant que vint le jour clair. De grand matin l'empereur s'est levé : il a écouté messe et matines. Il s'en est allé sous un pin ; il mande ses barons pour tenir son conseil : en toutes ses voies il veut pour guides ceux de France.

XII

L'empereur s'en va sous un pin ; pour tenir son conseil il mande ses barons : le duc Ogier et l'archevêque Turpin, Richard le Vieux et son neveu Henri, et le preux comte de Gascogne Acelin, Thibaud de Reims et son cousin Milon, Vinrent aussi et Gerier et Gerin ; et avec eux le comte Roland y vint, et Olivier, le preux et le noble ; des Francs de France ils sont plus d'un millier ; Ganelon y vint, qui fit la trahison. Alors commence le conseil qui prit male fin.

XIII

« Seigneurs barons, » dit l'empereur Charles, « le roi Marsile m'a envoyé ses messagers. De ses richesses il veut me donner à foison, ours et lions, et lévriers bons à mettre en laisse, sept cents chameaux et mille autours mués, quatre cents mulets chargés d'or d'Arabie, et en outre plus de cinquante chars. Mais il me mande que je m'en aille en France : il me suivra à Aix, en mon palais, et recevra notre loi, qu'il avoue la plus sainte ; il sera chrétien, c'est de moi qu'il tiendra ses marches. Mais je ne sais quel est le fond de son cœur. » Les Français disent : « Méfions-nous ! »

XIV

L'empereur a dit sa pensée. Le comte Roland, qui ne s'y accorde point, tout droit se dresse et vient y contredire. Il dit au roi « Malheur si vous en croyez Marsile ! Voilà sept ans tout pleins que nous vînmes en Espagne. Je vous ai conquis et Noples et Commibles ; j'ai pris Valterne et la terre de Pine et Balaguer et Tuele et Sezille. Alors le roi Marsile fit une grande trahison : de ses païens il en envoya quinze, et chacun portait une branche d'olivier, et ils vous disaient toutes ces mêmes paroles. Vous prîtes le conseil de vos Français. Ils vous conseillèrent assez follement : vous fîtes partir vers le païen deux de vos comtes, l'un était Basan et l'autre

Dous de voz cuntes à paien tramesistes, L'un fut Basan e li altres Basilies ;
 Les chef en prist es puis desuz Haltilie. Faites la guer cum vos l'avez
 enprise, En Sarraguce menez vostre ost banie, Metez le sege a tute vostre
 vie, Si vengez cels que li fels fist ocire ! » AOI. XLiLi emperere en tint sun
 chef enbrunc, Si duist sa barbe, afaitad sun gernun, Ne ben ne mal ne
 respunt sun neveld. Franceis se taisent, ne mais que Guenelun. En piez se
 drecet, si vint devant Carlun, Mult fierement cumencet sa raisun E dist al
 rei : « Ja mar crerez bricun, Ne mei ne altre, se de vostre prod nun ! Quant
 ço vos mandet li reis Marsiliun Qu'il devendrat jointes ses mains tis hom E
 tute Espagne tendrat par vostre dun, Puis recevrat la lei que nus tenum, Qui
 ço vos lodet que cest plait degetuns, Ne li chalt, sire, de quel mort nus
 muriuns. Cunseill d'orguill n'est dreiz que a plus munt ; Laissum les fols, as
 sages nus tenuns ! » AOI. XVIAprès ço i est Neimes venud, Meillor vassal
 n'aveit en la curt nul, E dist al rei : « Ben l'avez entendu : Guenes li quens
 ço vus ad respondud ;

Saveir i ad, mais qu'il seit entendu. Li reis Marsilie est de guere vencud :
 Vos li avez tuz ses castels toluz, Od voz caables avez fruiset ses murs, Ses
 citez arses e ses humes vencuz. Quant il vos mandet qu'aiez mercit de lui,
 Pecchet fereit ki dunc li fesist plus. U par ostage vos en voelt faire soïrs,
 Ceste grant guerre ne deit munter a plus. » Dient Franceis : « Ben ad parlet
 li dux. >> AOI. XVII« Seignurs baruns, qui i enveieruns, En Sarraguce, al
 rei Marsiliuns ? » Respunt dux Neimes : « Jo irai, par vostre dun ! Livrez
 m'en ore le quant e le bastun. » Respunt li reis : « Vos estes saives hom. Par
 ceste barbe e par cest men gernun, Vos n'irez pas uan de mei si luign. Alez
 sedeir, quant nuls ne vos sumunt ! XVIIISeignurs baruns, qui i purruns
 enveier, Al Sarrazin ki Sarraguce tient ? » Respunt Rollant : « Jo i puis aler
 mult ben ! — Nu ferez certes, » dist li quens Oliver. « Vostre curages est
 mult pesmes e fiers : Jo me crendreie que vos vos meslisez. Se li reis voelt,
 jo i puis aler ben. » Respunt li reis : « Ambdoui vos en taisez !

Basille ; dans la montagne, sous Haltilie, il prit leurs têtes. Faites la
 guerre comme vous l'avez commencée ! Menez à Saragosse le ban de
 votre armée ; mettez-y le siège, dût-il durer toute votre vie, et vengez
 ceux que le félon fit tuer. «

XV

L'empereur tient la tête baissée. Il lisse sa barbe, arrange sa
 moustache, ne fait à son neveu, bonne ou mauvaise, nulle réponse. Les
 Français se taisent, hormis Ganelon. Il se dresse droit sur ses pieds,
 vient devant Charles. Très fièrement il commence. Il dit au roi : «
 Malheur, si vous en croyez le truand, moi ou tout autre, qui ne
 parlerait pas pour votre bien ! Quand le roi Marsile vous mande que,
 mains jointes, il deviendra votre homme, et qu'il tiendra toute
 l'Espagne comme un don de votre grâce, et qu'il recevra la loi que
 nous gardons, celui-là qui vous conseille que nous rejetions un tel
 accord, peu lui chaut, sire, de quelle mort nous mourrons. Un conseil
 d'orgueil ne doit pas prévaloir. Laissons les fous, tenons-nous aux
 sages ! »

XVI

Alors Naimes s'avança; il n'y avait en la cour nul meilleur vassal. Il
 dit au roi : « Vous l'avez bien entendue, la réponse que vous fit
 Ganelon ; elle a du sens, il n'y a qu'à la suivre.

Le roi Marsile est vaincu dans sa guerre ; tous ses châteaux, vous les
 lui avez ravés ; de vos pierrières vous avez brisé ses murailles ; vous
 avez brûlé ses cités, vaincu ses hommes. Aujourd'hui qu'il vous
 mande que vous le receviez à merci, lui en faire pis, ce serait péché.
 Puisqu'il veut vous donner en garantie des otages, cette grande guerre
 ne doit pas aller plus avant. » Les Français disent : « Le duc a bien
 parlé ! »

XVII

« Seigneurs barons, qui y enverrons-nous, à Saragosse, vers le roi
 Marsile ? » Le duc Naimes répond : « J'irai, par votre congé : livrez-
 m'en sur l'heure le gant et le bâton. » Le roi dit : « Vous êtes homme
 de grand conseil ; par cette mienne barbe, vous n'irez pas de si tôt si
 loin de moi. Retournez vous asseoir, car nul ne vous a requis !

XVIII

Seigneurs barons, qui pourrons-nous envoyer au Sarrasin qui tient
 Saragosse? » Roland répond : « J'y puis aller très bien. — Vous n'irez
 certes pas, » dit le comte Olivier. « Votre cœur est âpre et orgueilleux,
 vous en viendriez aux prises, j'en ai peur. Si le roi veut, j'y puis aller
 très bien. » Le roi répond : « Tous deux, taisez- vous ! Ni vous ni lui
 n'y porterez les pieds. Par

Ne vos ne il n'i porterez les piez. Par ceste barbe que veez blancheier, Li duze per mar i serunt jugez ! » Franceis se taisent, as les vus aquizez. XIX Turpins de Reins en est levé del renc E dist al rei : « Laissez ester voz Francs ! En cest païs avez estez set anz, Mult unt oïd e peines e ahans. Dunez m'en, sire, le bastun e le quant E jo irai al Sarazin espan, Sin vois vedeir alques de sun semblant. » Li empereres respunt par maltalant : « Alez sedeir desur cel palie blanc ! N'en parlez mais, se jo nel vos cumant ! » AOI. XX Francs chevalers, » dist li emperere Carles, « Car m'eslisez un barun de ma marche, Qu'a Marsiliun me portast mun message. » Ço dist Rollant : « Ço ert Guenes, mis parastre. » Dient Franceis : « Car il le poet ben faire. Se lui lessez, n'i trametrez plus saive. » E li quens Guenes en fut mult anguisables. De sun col getet ses grandes pels de martre E est remés en sun blialt de palie. Vairs out les oeïlz e mult fier lu visage ; Gent out le cors e les costez out larges ; Tant par fut bels tuit si per l'en esguardent. Dist à Rollant : « Tut fol, pur quei t'esrages ?

Ço set hom ben que jo sui tis parastres, Si as juget qu'a Marsiliun en alge. Se Deus ço dunset que jo de la repaire, Jo t'en muvra un si grant contraire Ki durerat a trestut tun edage. » Respunt Rollant : « Orgoill oi e folage. Ço set hom ben n'ai cure de manace. Mai saives hom il deit faire message : Si li reis voelt, prez sui por vus le face ! » AOI. XXII Guenes respunt : « Pur mei n'iras tu mie ! Tu n'ies mes hom ne jo ne sui tis sire. Carles comandet que face sun servise : En Sarraguce en irai a Marsilie. Einz i frai un poi de legerie Que jo n'esclair ceste meie grant ire. » Quant l'ot Rollant, si cumençat a rire. AOI. XXII Quant ço veit Guenes qu'ore s'en rit Rollant, Dunc ad tel doel pur poi d'ire ne fent ; A ben petit que il ne pert le sens, E dit al cunte : « Jo ne vus aim nient : Sur mei avez turnet fals jugement. Dreiz emperere, veiz me ci en present : Ademplir voeill vostre commandement. XXIII En Sarraguce sai ben qu'aler m'estoet. AOI. Hom ki la vait repaïrer ne s'en poet.

cette barbe que vous voyez toute blanche, malheur à qui me nommerait l'un des douze pairs ! » Les Français se taisent, restent tout interdits.

XIX

Turpin de Reims s'est levé, sort du rang, et dit au roi : « Laissez en repos vos Francs ! En ce pays sept ans vous êtes resté : ils y ont beaucoup enduré de peines, beaucoup d'ahan. Mais donnez-moi, sire, le bâton et le gant, et j'irai vers le Sarrasin d'Espagne : je vais voir un peu comme il est fait. » L'empereur répond, irrité : « Allez vous rasseoir sur ce tapis blanc ! N'en parlez plus, si je ne vous l'ordonne ! »

XIX

« Francs chevaliers, » dit l'empereur Charles, « élisez-moi un baron de ma terre, qui puisse porter à Marsile mon message. » Roland dit : « Ce sera Ganelon, mon parâtre. » Les Français disent : « Certes il est homme à le faire ; lui écarté, vous n'enverrez pas un plus sage. » Et le comte Ganelon en fut pénétré d'angoisse. De son col il rejette ses grandes peaux de martre ; il reste en son bliaut de soie. Il a les yeux vairs, le visage très fier ; son corps est noble, sa poitrine large : il est si beau que tous ses pairs le contemplent. Il dit à Roland : « Fou ! Pourquoy ta frénésie ? On le sait bien que je suis ton parâtre et voici

que tu m'as marqué pour aller vers Marsile. Si Dieu donne que je revienne de là-bas, je te ferai tel dommage qui durera aussi longtemps que tu vivras ! » Roland répond : « Ce sont propos d'orgueil et de folie. On le sait bien, je n'ai cure d'une menace ; mais pour un message il faut un homme de sens : si le roi veut, je suis prêt : je le ferai à votre place. »

XXI

Ganelon répond : « Tu n'iras pas à ma place ! Tu n'es pas mon vassal, je ne suis pas ton seigneur. Charles commande que je fasse son service : j'irai à Saragosse, vers Marsile ; mais avant que j'apaise ce grand courroux où tu me vois, j'aurai joué quelque jeu de ma façon. » Quand Roland l'entend, il se prend à rire.

XXII

Quand Ganelon voit que Roland s'en rit, il en a si grand deuil qu'il pense éclater de courroux ; peu s'en faut qu'il ne perde le sens. Et il dit au comte : « Je ne vous aime pas, vous qui avez fait tourner sur moi cet injuste choix. Droit empereur, me voici devant vous : je veux accomplir votre commandement.

XXIII

J'irai à Saragosse ! Il le faut, je le sais bien. Qui va là-bas n'en peut revenir. Sur toutes

Ensur que tut si ai jo vostre soer, Sin ai un filz, ja plus bels n'en estoet. Ço est Baldewin, » çò dit, « ki ert prozdoem. A lui lais jo mes honurs e mes fieus. Guadez le ben, ja nel verrai des oilz. » Charles respunt : « Tro avez tendre coer. Puis quel comant, aler vus en estoet. » XXIVÇo dist li reis : « Guenes, venez avant, AOI. Si recevez le bastun e lu guant. Oït l'avez, sur vos le jugent Franc. — Sire, » dist Guenes, « çò ad tut fait Rollant ! Ne l'amerai a trestut mun vivant, Ne Oliver, por çò qu'il est si cumpainz, Li duze per, por çò qu'il l'aiment tant. Desfi les en, sire, vostre veiant. » Ço dist li reis : « Trop avez mal talant. Or irez vos certes, quant jol cumant. — Jo i puis aler, mais n'i avrai guarant. AOI. Nu l'out Basilies ne sis freres Basant. » XXV Li empereres li tent sun guant, le destre ; Mais li quens Guenes iloc ne volsist estre : Quant le dut prendre, si li caït a tere. Dient Franceis : « Deus, que purrat çò estre ? De cest message nos avendrat grant perte. — Seignurs, » dist Guenes, « vos en orrez noveles ! »

XXVI« Sire, » dist Guenes, « dunez mei le cungied. Quant aler dei, n'i ai plus que targer. » Ço dist li reis : « Al Jhesu e al mien ! » De sa main destre l'ad asols e seignet, Puis li livrat le bastun e le bref. XXVII Guenes li quens s'en vait a sun ostel, De garnemenz se prent a cunreer, De ses meillors que il pout recuvrer : Esperuns d'or ad en ses piez fermez, Ceint Murglies, s'espee, a sun costed ; En Tachebrun, sun destrer, est munted ; L'estreu li tint sun uncle Guinemer. La veïsez tant chevaler plorer, Ki tuit li dient : « Tant mare fustes ber ! En la cort al rei mult i avez ested, Noble vassal vos i solt hom clamer. Ki çò jugat que doïsez aler Par Charlemagne n'ert guariz ne tensez. Li quens Rollant nel se doüst penser, Que estrait estes de mult grant parented. » Enprès li dient : « Sire, car nos menez ! » Ço respunt Guenes : « Ne placet Damnedeu ! Mielz est que sul moerge que tant bon chevaler. En dulce France, seignurs, vos en irez : De meie part ma muiller saluez, E Pinabel, mun ami e mun per,

choses, rappelez-vous que j'ai pour femme votre sœur. J'ai d'elle un fils, le plus beau qui soit. C'est Baudoin, dit-il, qui sera un preux. C'est à lui que je lègue mes terres et mes fiefs. Prenez-le bien sous votre garde, je ne le reverrai de mes yeux. » Charles répond : « Vous avez le cœur trop tendre. Puisque je le commande, il vous faut aller. »

XXIV

Le roi dit : « Ganelon, approchez et recevez le bâton et le gant. Vous l'avez bien entendu : les Francs vous ont choisi. — Sire, » dit Ganelon, « c'est Roland qui a tout fait ! Je ne l'aimerai de ma vie, ni Olivier, parce qu'il est son compagnon, ni les pairs, parce qu'ils l'aiment tant. Je les défie, sire, sous votre regard ! » Le roi dit : « Vous avez trop de courroux. Vous irez certes, puisque je le commande. — J'y puis aller, mais sans nulle sauvegarde, tout comme Basille et son frère Basant. »

XXV

L'empereur lui tend son gant, celui de sa main droite. Mais le comte Ganelon eût voulu n'être pas là. Quand il pensa le prendre, le gant tomba par terre. Les Français disent : « Dieu ! quel signe est-ce là ? De ce message nous viendra une grande perte. — Seigneurs, » dit Ganelon, « vous en entendrez des nouvelles ! »

XXVI

« Sire, » dit Ganelon, donnez-moi votre congé. Puisqu'il me faut aller, je n'ai que faire de plus m'attarder. » Et le roi dit : « Allez, par le congé de Jésus et par le mien ! » De sa dextre il l'a absous et signé du signe de la croix. Puis il lui délivra le bâton et le bref.

XXVII

Le comte Ganelon s'en va à son campement. Il se pare des équipements les meilleurs qu'il peut trouver. A ses pieds il a fixé des éperons d'or, il ceint à ses flancs Murgleis, son épée. Sur Tachebrun, son destrier, il monte ; son oncle, Guinemer, lui a tenu l'étrier. Là nous eussions vu tant de chevaliers pleurer, qui tous lui disent : « C'est grand'pitié de votre prouesse ! En la cour du roi vous fûtes un long temps, et l'on vous y tenait pour un noble vassal. Qui vous marqua pour aller là-bas, Charles lui-même ne pourra le protéger ni le sauver. Non, le comte Roland n'eût pas dû songer à vous : vous êtes issu d'un trop grand lignage. » Puis ils lui disent : « Sire, emmenez-nous ! » Ganelon répond : « Ne plaise au Seigneur Dieu ! Mieux vaut que je meure seul et que vivent tant de bons chevaliers. En douce France, seigneurs, vous rentrerez. De ma part saluez ma femme, et Pinabel, mon ami et mon pair, et Baudoin, mon fils... Donnez-lui votre aide et le

E Baldwin, mun filz que vos savez ; E lui aidez e pur seigneur le tenez. » Entret en sa veie, si s'est achiminez. AOI. XXVIII Guenes chevalchet suz une olive halte, Asemblet s'est as sarrazins messages, Mais Blancandrins ki envers lu s'atarget ; Par grant saveir parole li uns a l'autre. Dist Blancandrins : « Merveilus hom est Charles, Ki conquist Puille e trestute Calabre ! Vers Engleterre passat il la mer salse, Ad oes seint Perre en conquist le chevage : Que nus requert ça en la nostre marche ? » Guenes respunt : « Itels est sis curages. Jamais n'ert hume ki encuntre lui vaille. » AOI. XXIX Dist Blancandrins : « Francs sunt mult gentilz home Mult grant mal funt e cil duc e cil cunte A lur seigneur, ki tel conseil li dunent : Lui e altrui travaillent e cunfundent. » Guenes respunt : « Jo ne sai veirs nul hume, Ne mès Rollant, ki uncore en avrat hunte. Er matin sedeit li emperere suz l'umbre, Vint i ses niés, out vestue sa brunie, E out predet dejuste Carcasonie ; En sa main tint une vermeille pume : Tenez, bel sire, dist Rollant a sun uncle, De trestuz reis vos present les curunes.

Li soens orgoiz le devreit ben cunfundre, Kar chacun jur de mort s'abandunet. Seit ki l'ociet, tute pais puis avriumes. » AOI. XXX Dist Blancandrins : « Mult est pesmes Rollant, Ki tute gent voe It faire recreant E tutes teres met en chalengement ! Par quele gent quiet il espleiter tant ? » Guenes respunt : « Par la franceise gent. Il l'aiment tant ne li faldrunt nient ; Or e argent lur met tant en present, Muls e destrers e palies e garnemenz ; L'emperere meïsmes ad tut a sun talent : Cunqueirat li les teres d'ici qu'en Orient. » AOI. XXXI Tant chevalcherent Guenes e Blancandrins Que l'un a l'autre la sue fait plevit Que il querreient que Rollant fust ocis. Tant chevalcherent e veies e chemins Qu'en Sarraguce descendent suz un if. Un faldestoet out suz l'umbre d'un pin ; Envelopet fut d'un palie alexandrin : La fut li reis ki tute Espagne tint ; Tut entour lui vint milie Sarrazins, N'i ad celui ki mot sunt ne mot tint, Pur les nuveles qu'il vuldreient oïr. Atant as vos Guenes e Blanchandrins.

tenez pour votre seigneur. » Il entre en sa route et s'achemine.

XXVIII

Ganelon chevauche sous de hauts oliviers. Il a rejoint les messagers sarrasins et Blancandrins, qui s'attarde avec lui. Tous deux conversent par grande ruse. Blancandrins dit : « C'est un homme merveilleux que Charles ! Il a conquis la Pouille et toute la Calabre ; il a passé la mer salée et gagné à saint Pierre le tribut de l'Angleterre : que vient-il encore chercher ici, dans notre pays ? » Ganelon répond : « Tel est son plaisir. Jamais homme ne le vaudra. »

XXIX

Blancandrins dit : « Les Francs sont gens très nobles. Mais ils font grand mal à leur seigneur, ces ducs et ces comtes qui le conseillent comme ils font : ils l'épuisent et le perdent, lui et d'autres avec lui. » Ganelon répond : « Ce n'est vrai, que je sache, de personne, sinon de Roland, lequel, un jour, en pâtira. L'autre matin, l'empereur était assis à l'ombre. Survint son neveu, la brogne endossée, qui des abords de Carcasoie ramenait du butin. A la main il tenait une pomme vermeille : « Prenez, beau sire, dit-il à son oncle : de tous les rois je vous donne en présent les couronnes. »

Son orgueil est bien fait pour le perdre, car chaque jour il s'abandonne à la mort. Vienne qui le tue : nous aurions paix plénière ! »

XXX

Blancandrins dit : « Roland est bien digne de haine, qui veut réduire à merci toute nation et qui prétend sur toutes les terres. Pour tant faire, sur qui donc compte-t-il ? » Ganelon répond : « Sur les Français ! Ils l'aiment tant qu'ils ne lui feront jamais faute. Il leur donne à profusion or et argent, mulets et destriers, draps de soie, armures. A l'empereur même il donne tout ce qu'il veut [?] : il lui conquerra les terres d'ici jusqu'en Orient. »

XXXI

Tant chevauchèrent Ganelon et Blancandrins qu'ils ont échangé sur leur foi une promesse : ils chercheront comment faire tuer Roland. Tant chevauchèrent-ils par voies et par chemins qu'à Saragosse ils mettent pied à terre, sous un if. A l'ombre d'un pin un trône était dressé, enveloppé de soie d'Alexandrie. Là est le roi qui tient toute l'Espagne. Autour de lui vingt mille Sarrasins. Pas un qui sonne mot, pour les nouvelles qu'ils voudraient oïr. Voici que viennent Ganelon et Blancandrins.

XXXIIBlancandrins vint devant Marsiliun, Par le puign tint le cunte
 Guenelun, E dist al rei : « Salvez seiez de Mahum E d'Apollin, qui seintes
 leis tenuns ! Vostre message fesime à Charlun. Ambes ses mains en levat
 cuntremunt, Loat sun Deu, ne fist altre respuns. Ci vos enveiet un sun noble
 barun Ki est de France, si est mult riches hom : Par lui orrez si avrez pais u
 nun. » Respunt Marsilie : « Or diet, nus l'orrum ! » AOI. XXXIIIMais li
 quens Guenes se fut ben purpenset. Par grant saver cumencet a parler Cume
 celui ki ben faire le set, E dist al rei : « Salvez seiez de Deu, Li glorius, qui
 devum aürer ! Iço vus mandet Carlemagnes li ber, Que recevez seinte
 chrestientet ; Demi Espagne vos voelt en fiu duner. Se cest' acorde ne
 vulez otrier, Pris e liez serez par poested ; Al siege ad Ais en serez amenet,
 Par jugement serez iloeec finet ; La murrez vus a hunte e a viltet. » Li reis
 Marsilies en fut mult esfreed. Un algier tint, ki d'or fut enpenet ; Ferir l'en
 volt, se n'en fust desturnet. AOI.

XXXIVLi reis Marsilies ad la culur muee, De sun algeir ad la hanste
 crollee. Quant le vit Guenes, mist la main a l'espee, Cuntre dous deie l'ad
 del furrel getee, Si li ad dit : « Mult estes bele e clere ! Tant vus avrai en
 curt a rei portee ! Ja nel dirat de France li emperere Que suls i moerge en
 l'estrangre cuntree, Einz vos avrunt li meillor cumperee ! » Dient paien : «
 Desfaimes la mellee ! » XXXVTant li preierent li meillor Sarrazin Qu'el
 faldestoed s'es Marsilies asis. Dist l'algalifes : « Mal nos avez baillit, Que li
 Franceis asmastes a ferir. Vos doüssez esculter e oïr. — Sire, » dist Guenes,
 « mei l'avent a souffrir. Jo ne lenneie, por tut l'or que Deus fist Ne por tut
 l'avoir ki seit en cest país, Que jo ne li die, se tant ai de loisir, Que Charles
 li mandet, li reis poesteifs, Par mei li mandet sun mortel enemi. » Afublez
 est d'un mantel sabelin, Ki fut cuvert d'un palie alexandrin : Getet le a tere,
 sil receit Blancandrin : Mais de s'espee ne voit mie guerpür ; En sun puign
 destre par l'orie punt la tint. Dient paien : « Noble baron ad ci ! » >> AOI.

XXXII

Blancandrin est venu devant Marsile ; il tient par le poing le comte
 Ganelon. Il dit au roi : « Salut, au nom de Mahomet et d'Apollin, de
 qui nous gardons les saintes lois ! Nous avons fait votre message à
 Charles. Vers le ciel il éleva ses deux mains, loua son Dieu, ne fit
 autre réponse. Il vous envoie, le voici, un sien noble baron, qui est de
 France et très haut homme. Par lui vous apprendrez si vous aurez la
 paix ou non. » Marsile répond : « Qu'il parle, nous l'entendrons ! »

XXXIII

Or le comte Ganelon y avait fort songé. Par grand art il commence, en
 homme qui sait parler bien. Il dit au roi : « Salut, au nom de Dieu, le
 Glorieux, que nous devons adorer ! Voici ce que vous mande
 Charlemagne, le preux : recevez la sainte loi chrétienne, il veut vous
 donner la moitié de l'Espagne en fief. Si vous ne voulez pas accepter
 cet accord, vous serez pris et lié de vive force ; à la cité d'Aix vous
 serez emmené ; là, par jugement, finira votre vie : vous mourrez de
 mort honteuse et vile. » Le roi Marsile a frémi. Il tenait un dard,
 empenné d'or. Il veut frapper, mais on l'a retenu.

XXXIV

Le roi Marsile a changé de couleur. Il darde son javelot. Quand
 Ganelon le voit, il met la main à son épée. Il l'a tirée du fourreau la
 longueur de deux doigts. Il lui dit : « Vous êtes très belle et claire. Si
 longtemps en cour royale je vous aurai portée ! Il n'aura point sujet,
 l'empereur de France, de dire que je suis mort, seul en la terre
 étrangère, sans que les plus vaillants vous aient achetée à votre prix. »
 Les païens disent : « Empêchons la mêlée ! »

XXXV

Tant l'ont prié les meilleurs Sarrasins que sur son trône Marsile s'est
 rassis. L'Algalife dit : « Vous nous mettiez en un mauvais pas, quand
 vous vouliez frapper le Français : vous le deviez écouter et entendre.
 — Sire », dit Ganelon, « ce sont choses qu'il convient que j'endure.
 Mais je ne laisserais pas, pour tout l'or que fit Dieu, ni pour toutes les
 richesses qui sont en ce pays, de lui dire, si j'en ai le loisir, ce que
 Charles, le roi puissant, lui mande, lui mande par moi, comme à son
 mortel ennemi. » Il portait un manteau de zibeline, recouvert de soie
 d'Alexandrie. Il le rejette, et Blancandrin le reçoit ; mais son épée, il
 n'a garde de la lâcher. En son poing droit, par le pommeau doré, il la
 tient. Les païens disent : « C'est un noble baron ! »

XXXVI Envers le rei s'est Guenes aproismet, Si li ad dit : « A tort vos curuciez, Quar ço vos mandet Carles, ki France tient, Que recevez la lei de chrestiens ; Demi Espagne vus durat il en fiet, L'autre meitit avrat Rollant, sis niés : Mult orguillos parçuner i avrez ! Si ceste acorde ne volez otrier, En Sarraguce vus vendrat aseger. Par poestet serez pris e liez ; Menet serez dreit ad Ais le siet. Vus n'i avrez palefreid ne destrer, Ne mul ne mule que puissez chevalcher ; Getet serez sur un malvais sumer. Par jugement iloecc perdrez le chef. Nostre emperere vus enveiet cest bref. » El destre poign à paien l'ad livret. XXVII Marsilies fut esculurez de l'ire, Freint le seel, getet en ad la cire, Guardet à bref, vit la raisun escrite : « Carle me mandet, ki France ad en baillie, Que me remembre de la dolur e de l'ire, Ço est de Basan e de sun frère Basilie Dunt pris les chefs as puis de Haltoïe ; Se de mun cors voeil aquiter la vie, Dunc li envei mun uncle l'algalife ; Altrement ne m'amerat il mie. »

Après parlat ses filz envers Marsilies E dist al rei : « Guenes ad dit folie. Tant ad erret nen est dreiz que plus vivet. Livrez le mei, jo en ferai la justise. » Quant l'oït Guenes, l'espee en ad branlie ; Vait s'apuier suz le pin a la tige. XXXVIII Enz el verger s'en est alez li reis, Ses meillors humes en meinet ensembl'od sei, E Blancandrins i vint, al canud peil, E Jurfaret, ki est ses filz e ses heirs, E l'algalifes, sun uncle e sis fedeilz. Dist Blancandrins : « Apelez le Franceis : De nostre prod m'ad plevie sa feid. » Ço dist li reis : « E vos l'i ameneiz. » Guenelun prist par la main destre ad deiz, Enz el verger l'en meinet josqu'al rei. La purparolent la traïsun seinz dreit. AOI. XXXIX Bel sire Guenes, » ço li ad dit Marsilie, Jo vos ai fait alques de legerie. Quant por ferir vus demustrai grant ire. Guaz vos en dreit par cez pels sabelines, Melz en valt l'or que ne funt cinc cenz livres : Einz demain noit en iert bele l'amendise. » Guenes respunt : « Jo nel desotrei mie. Deus, se lui plaist, a bien le vos mercie » ! AOI.

XL Ço dist Marsilies : « Guenes, par veir sacez, En talant ai que mult vos voeill amer. De Carlemagne vos voeill oïr parler. Il est mult vielz, si ad sun tens uset ; Men escient dous cenz anz ad passet. Par tantes teres ad sun cors demened, Tanz colps ad pris sur sun escut bucler, Tanz riches reis conduiz a mendisted : Quant ert il mais recreanz d'osteier ? » Guenes respunt : « Carles n'est mie tels. N'est hom kil veit e conuistre le set Que ço ne diet que l'emperere est ber. Tant nel vos sai ne preiser ne loer Que plus n'i ad d'onur e de bontet. Sa grant Valor, kil purreit acunter ? De tel barnage l'ad Deus enluminet Meilz voelt murir que guerpir sun barnet. » XLI Dist li païens : « Mult me puis merveiller De Carlemagne, ki est canuz e vielz ! Men escientre dous cenz anz ad e mielz. Par tantes teres ad sun cors traveillet, Tanz cols ad pris de lances e d'espiez, Tanz riches reis conduiz a mendistiet : Quant ert il mais recreanz d'osteier ? — Ço n'iert, » dist Guenes, « tant cum vivet sis niés : N'at tel vassal suz la cape del ciel. Mult par est proz sis compainz, Oliver ;

XXXVI

Ganelon s'est avancé vers le roi. Il lui dit : « Vous vous irritez à tort, puisque Charles, qui règne sur la France, vous mande ceci : recevez la loi des chrétiens, il vous donnera en fief la moitié de l'Espagne. L'autre moitié, Roland l'aura, son neveu : vous partagerez avec un très orgueilleux voisin. Si vous ne voulez pas accepter cet accord, le roi viendra vous assiéger dans Saragosse : de vive force vous serez pris et lié : vous serez mené droit à la cité d'Aix ; vous n'aurez pour la route palefroi ni destrier, mulet ni mule, que vous puissiez chevaucher ; vous serez jeté sur une mauvaise bête de somme ; là, par jugement, vous aurez la tête tranchée. Notre empereur vous envoie ce bref. » Il l'a remis au païen, dans sa main droite.

XXXVII

Marsile a blêmi de courroux. Il rompt le sceau, en jette la cire, regarde le bref, voit ce qui est écrit : « Charles me mande, le roi qui tient la France en sa baillie, qu'il me souvienne de sa douleur et de sa colère pour Basan et son frère Basille de qui j'ai pris les têtes aux monts de Haltoïe ; si je veux racheter ma vie, que je lui envoie mon oncle l'Algalife ; sans quoi, jamais il ne m'aimera. » Alors le fils de Marsile prit la parole. Il dit au roi : « Ganelon a parlé en fou.

Il en a trop fait : il n'a plus droit à vivre. Livrez-le moi, je ferai justice. » Quand Ganelon l'entend, il brandit son épée, va sous le pin, s'adosse au tronc.

XXXVIII

Marsile s'est retiré dans le verger. Il a emmené avec lui ses meilleurs vassaux. Et Blancandrins y vint, au poil chenu, et Jurfaret, qui est son fils et son héritier, et l'Algalife, son oncle et son fidèle. Blancandrins dit : « Appelez le Français : il nous servira, il me l'a juré sur sa foi. » Le roi dit : « Amenez-le-donc. » Et Blancandrins l'a pris par la main droite et le conduit par le verger jusqu'au roi. Là ils débattent la laide trahison.

XXXIX

« Beau sire Ganelon, » lui dit Marsile, « je vous ai traité un peu légèrement quand, en ma colère, je faillis vous frapper. Je vous le gage par ces peaux de martre zibeline, dont l'or vaut plus de cinq cents livres : avant demain soir je vous aurai payé une belle amende. » Ganelon répond : « Je ne refuse pas. Que Dieu, s'il lui plaît, vous en récompense ! »

XL

Marsile dit : « Ganelon, sachez-le, en vérité, j'ai à cœur de beaucoup vous aimer. Je veux vous entendre parler de Charlemagne. Il est très vieux, il a usé son temps ; à mon escient il a deux cents ans passés. Il a par tant de terres mené son corps, il a sur son bouclier pris tant de coups, il a réduit tant de riches rois à mendier : quand sera-t-il las de guerroyer ? » Ganelon répond : « Charles n'est pas celui que vous pensez. Nul homme ne le voit et n'apprend à le connaître qui ne dise : L'empereur est un preux. Je ne saurais le louer et le vanter assez : il y a plus d'honneur en lui et plus de vertus que n'en diraient mes paroles. Sa grande valeur, qui pourrait la décrire ? Dieu fait rayonner de lui tant de noblesse ! Il aimerait mieux la mort que de faillir à ses barons. »

XLI

Le païen dit : « Je m'émerveille, et j'en ai bien sujet. Charlemagne est vieux et chenu ; à mon escient il a deux cents ans et mieux ; par tant de terres il a mené son corps à la peine, il a pris tant de coups de lances et d'épieux, il a réduit à mendier tant de riches rois : quand sera-t-il recru de mener ses guerres? — Jamais, » dit Ganelon, « tant que vivra son neveu. Il n'y a si vaillant que Roland sous la chape du ciel. Et c'est un preux aussi qu'Olivier, son compagnon. Et les

Sources et contributeurs de l'article

La Chanson de Roland/Joseph Bédier/La Chanson de Roland *Source:* <http://fr.wikisource.org/w/index.php?oldid=1153857> *Contributeurs:* Sapcal22

Licence

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>
